The ones that were to become the first white-lipped peccaries burned the new garden. They listened to the trees burning, all day long. Snuff, it was snuff. They blew snuff into each other's noses. "Oof," they said, as they blew snuff into each other. There were many people. They yelled like white-lipped peccaries as they listened to the trees burning. They listened to the trees.

Someone else went into the forest. He cut the tops of the hard outer shells of Brazil nuts, to take out the nuts. He came back. He came upon them as they were making noise. He went to his own house. He called to his younger sister. "Sister, sister." "Huh?" "Are you in the seclusion hut?" "I'm inside. Brother, this is what happened when your son took away your snuff. They wanted to turn into white-lipped peccaries," she said. "They are there in the forest. I'm going to put poison on the darts. I'm going to shoot them with a blowgun," he said.

He foamed up the poison with a brush. He put poison on the darts. He left. He went after them, to shoot them with a blowgun. He shot them. They yelled. They ran away, and he went running after them. His wife died when he shot her with a poison dart. He carried his dead wife. He brought her back and ate her. He roasted his wife on a grill. He ate his wife. He cracked open her skull. He spit out her brains, and they turned into the first collared peccaries.
They turned into white-lipped peccaries.

Interlinear Presentation

1
Faya awa me sari nawahemetemoneke
fhay aha me sari na -waha -hemete -mone -ke
so tree 3PL.S burn AUX -change -FP.N+F -REP+F -DECL+F
*** nf *** vt *** -*** -*** -*** -***
fahi, me one, hiyama metebe mati.
fahi me one hiyama me -te -ba mati
then 3PL other+F white-lipped_peccary 3PL -HAB -FUT 3PL
*** *** adj nm *** -*** -*** -***

'The ones that were to become the first white-lipped peccaries burned the new garden.'

2
Awa me sari na,
awa me sari na
tree 3PL.S burn AUX+F
nf *** vt ***

'They burned the trees.'

3
awa ati me kamita natiya me
awa ati me ka- kita nhatI me
tree voice 3PL.S COMIT- hear day+F 3PL.S
nf pn *** ***- vt *** ***

'They listened to the trees burning, all day long.'

4
Sina, afa amake haro, sina.
sina afa ama -ke haro sina
snuff this+F be -DECL+F that_one+F snuff
nf dem vc -*** *** nf

'Snuff, it was snuff.'

5
Me afo nemetemoneke, me witi ahi.
me afo na -hemete -mone -ke me witi ahi
3PL.S blow AUX -FP.N+F -REP+F -DECL+F 3PL.POSS nose then
*** vt *** -*** -*** -*** *** pn ***

'They had snuff blown into their noses.'

6
Oof, me afo na me
oof me afo na me
hoo! 3PL.S blow AUX+F 3PL.S
interj *** vt *** ***

"'Oof" they said, as they had snuff blown into them.'
THEY TURNED INTO WHITE-LIPPED PECCARIES

7 me tamemetemone ahi.
me tama -hemete -mone ahi
3PL.S many -FP.N+F -REP+F then
*** vi *** *** ***
'There were many people.'

8 Me ye nawahemetemone, awa ati me
me ye na -waha -hemete -mone awa ati me
3PL.S yell AUX -change -FP.N+F -REP+F tree voice 3PL.S
*** vi *** *** *** *** nf pn ***
'Vey yelled as they listened to the trees [burning].'

9 Awa ati me kamita me
awa ati me ka- mita me
tree voice 3PL.S COMIT- hear+F 3PL.S
nf pn *** ***- vt ***
'They listened to the trees.'

10 me ka owa toke,
me ka owa to- ka
3PL POSS other+M away- go/come+M
*** *** adj ***- vi
'One of them went into the forest.'

11 mowe ka ne,
mowe ka na
Brazil_nut chop AUX+M
nm vt ***
'He cut the tops of the hard outer shells of Brazil nuts [to take out the nuts].'

12 kame,
ka -ma
go/come -back+M
vi -***
'He came back.'

13 me ati wasimematemonaka.
me ati wasi -ma -himata -mona -ka
3PL.POSS voice find -back -FP.N+M -REP+M -DECL+M
*** pn vt *** *** *** *** ***-***
'He came upon them as they were making noise.'
THEY TURNED INTO WHITE-LIPPED PECCARIES

14

Me ati wasime
me ati wasi -ma
3PL.POSS voice find -back+M
*** pn vt -***

'He came upon them as they were making noise.'

15
tokome
to- ka -ma
away- go/come -back+M
*** vi -***

'He went to his own house.'

16

hinakasima haha
hina ka asima DUP- ha
3sPOSS POSS younger_sister DUP- call
*** *** nf *** vt

nematamonaha.
na -himata -mona -ha
AUX -FP.N+M -REP+M -DUP
*** *** *** ***

'He called to his younger sister.'

17

Asima, asima.
asima asima
younger_sister younger_sister
nf nf

"Sister, sister."

18

Haa?
haa
huh?
interj

"Huh?"

19

Tifoyini?
ti- foya -ni
2SG.S- be_inside+F -BKG+F
*** vi -***

"Are you in the seclusion hut?"

20

Ofoyini.
o- foya -ni
1SG.S- be_inside+F -BKG+F
*** vi -***

"I'm inside."
THEY TURNED INTO WHITE-LIPPED PECCARIES

21
Ayo tika sina tikatao
ayo ti- ka sina tikatao
older_brother 2SG.POSS- POSS snuff your_son
nm ***- *** nf nm
towakame yama fahi
to- ka- -ma yama fahi
away- COMIT- go/come -back+M thing then
***- *** vi -*** nf ***
"Brother, this is what happened when your son took away your snuff."

22
Me tohiyabone me ati narani ati
me to- hiya -habone me ati na -hara -ni ati
3PL.S CH- bad -INT+F 3PL.S say AUX -IP.E+F -BKG+F say
***-*** vi -*** *** vt *** -*** -*** vt
nemetemonehe.
a -heme -mone -he
AUX -FP.N+F -REP+F -DUP
***-***-***-***-***-***-***-***
"They wanted to turn [into white-lipped peccaries]," she said.'

23
Me nao ahi.
me naho ahi
3PL.S stand there
*** vi ***
"They are there in the forest."

24
Sare sarehe
dart
nf
were okomatibe.
were o- ka- na -mata -be
spread_poison_on1SG.S- COMIT- AUX -short_time+F -IMMED+F
vt ***-***-***-***-***-***
"I'm going to put poison on the darts."

25
Me fora obe.
me fora o- na -be
3PL.O shoot_with_blowgun 1SG.S- AUX -IMMED+F
*** vt ***-***-***-***-***
"I'm going to shoot them with a blowgun."

26
Faya iha to kane
faya iha to ka- na
so plant_sp foam_up COMIT- AUX+M
*** nm vt ***-***
'He foamed up the poison with a brush.'
THEY TURNED INTO WHITE-LIPPED PECCARIES

27
mera34 iha were kane
mera iha were ka- na
3PL.O plant_sp spread COMIT- AUX+M
*** nm vt ***- ***
'He put poison on the darts.'

28
yana tone
yana to- na
start CH- AUX+M
vi ***- ***
'He left.'

29
mera tonakamematamonaka,
mera to- na- ka -ma -himata -mona -ka
3PL.O away- CAUS- go/come -back -FP.N+M -REP+M -DECL+M
*** ***- *** vi -*** -*** -*** -***
mera fora nebanoho.
mera fora na -hiba -no -ho
3PL.O shoot_with_blowgun AUX -FUT+M -IP.N+M -DUP
*** vt *** -*** -*** -*** -***
'He went after them, to shoot them with the blowgun.'

30
me fora ne,
me fora na
3PL.O shoot_with_blowgun AUX+M
*** vt ***
'He shot them with the blowgun.'

31
me ye nemetemoneheni.
me ye na -hemete -mone -he -ni
3PL.S yell AUX -FP.N+F -REP+F -DUP -BKG+F
*** vi *** -*** -*** -*** -***
'They yelled.'

34 mera is a mistake.
THEY TURNED INTO WHITE-LIPPED PECCARIES

32

Me kana ni
me kana na
3PL.POSS run AUX.NFIN
*** vi ***

tokomememoneke ahi, me
to- ka -ma -hemete -mone -ke ahi me
away- go/come -back -FP.N+F -REP+F -DECL+F then 3PL.POSS
*** vi *** *** *** *** *** ***

nowati kiyohibanoho.
nowati kiyo -hiba -no -ho
behind chase -FUT+M -IP.N+M -DUP
pn vi *** *** *** *** ***

'They ran away, and he went running after them.'

33

Fati ahabemetemoneke,
fati ahaba -hemete -mone -ke
3sPOSS_wife die -FP.N+F -REP+F -DECL+F
nf vi *** *** *** *** ***
hikaraboharo, iha ya.
hi- karabha -haro iha ya
OC- blowgun -RC+F plant_sp ADJNCT
*** vt *** *** *** *** ***

'His wife died when he shot her with poison.'

34

Fati ahabani weye nematamonaha.
fati ahaba -hani weye na -himata -mona -ha
3sPOSS_wife die -IP.N+F carry AUX -FP.N+M -REP+M -DUP
nf vt *** *** *** *** *** *** ***

'He carried his wife, who had died.'

35

Hekamememetemoneke,
hi- ka- ka -ma -hemete -mone -ke
OC- COMIT- go/come -back -FP.N+F -REP+F -DECL+F
*** *** vi *** *** *** *** *** ***
hikabamabanihi.
hi- kaba -ma -haba -ni -hi
OC- eat -back -FUT+F -IP.N+F -DUP
*** vt *** *** *** *** *** ***

'He brought her back and ate her.'

36

Hikabemetemoneke.
hi- kaba -hemete -mone -ke
OC- eat -FP.N+F -REP+F -DECL+F
*** vt *** *** *** *** ***

'He ate her.'
THEY TURNED INTO WHITE-LIPPED PECCARIES

37  
\textit{Fati tabasi ne,}
\begin{tabular}{lll}
Fati & tabasi & ne, \\
fati & tabasi & na \\
3sPOSS\_wife & roast & AUX+M \\
nf & vt & *** \\
\end{tabular}

'He roasted his wife on a grill.'

38  
\textit{fatı kabe}
\begin{tabular}{lll}
fatı & kaba \\
3sPOSS\_wife & eat+M \\
nf & vt \\
\end{tabular}

'He ate his wife.'

39  
\textit{fatı tati waka kane,}
\begin{tabular}{llll}
fati & tati & waka & kane, \\
fati & tati & waka & ka- \\
3sPOSS\_wife & head & crack & COMIT- AUX+M \\
nf & pn & vt & *** *** \\
\end{tabular}

'He cracked open his wife's skull.'

40  
\textit{Fati tati afone firo}
\begin{tabular}{llll}
fati & tati & afone & firo \\
fati & tati & afone & firo \\
3sPOSS\_wife & head & soft\_core & spit out \\
nf & pn & pn & vt \\
nematamonane, & kobaya \\
n -himata -mona -ne kobaya \\
AUX -FP.N+M -REP+M -BKG+M collared\_peccary \\
*** -*** -*** *** nm \\
metebanihi. \\
me -te -ba -ni -hi \\
3PL -HAB -FUT -IP.N+P -DUP \\
*** -*** -*** -*** -*** \\
\end{tabular}

'He spit out his wife's brains, and they turned into the first collared peccaries.'